

Религиозная организация - духовная образовательная организация  
«Ставропольская духовная семинария Ставропольской и Невинномысской  
епархии Русской Православной Церкви»

**УТВЕРЖДАЮ**

\_\_\_\_\_  
Митрополит Ставропольский и Невинномысский,  
Ректор Ставропольской Духовной Семинарии  
31 августа 2024 года

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)**  
**в сфере профессиональной коммуникации**

**Рабочая программа дисциплины (модуля)**

Закреплена за кафедрой **Филологии**  
Учебный план: 2024

Титул учебного плана: Направление: 48.03.01 Теология  
Практическая теология Православия

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **4 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах
в том числе:		
аудиторные занятия	108	зачеты 3
самостоятельная работа	28	диф. зачет 4
часов на контроль	8	

Ставрополь, 2024

Программу составила:

Монахиня Мария (Архипова Анастасия Артемовна), старший преподаватель.

Рабочая программа дисциплины

**Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной коммуникации**

Разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 г. № 1110)

Составлена на основании учебного плана:

Направление: 48.03.01 Теология

Профиль подготовки: Православная теологи, утвержденного учёным советом Ставропольской духовной семинарии от 03.07.2024 протокол № 3 (126)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Филологии**

Протокол №4 (51) от 20 мая 2024 г.

Зав. кафедрой: Александра Юрьевна Шишкина

## Оглавление

1. Цель и задачи освоения дисциплины .....	4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	4
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате изучения дисциплины .....	5
4. Наименование и содержание лекций .....	5
5. Наименование практических занятий .....	5
6. Наименование самостоятельной работы студента.....	13
7. Тематика и вопросы к практическим занятиям.....	13
8. Методические рекомендации для студентов.....	14
9. Фонд оценочных средств.....	14
10. Промежуточная аттестация .....	15
11. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины .....	16
12. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	17

## 1. Цель и задачи освоения дисциплины

Владение иностранным языком является обязательным компонентом профессиональной деятельности современного специалиста в любой области. Курс иностранного языка в духовной семинарии носит коммуникативно-ориентированный и профессионально-направленный характер.

**Целью** изучения иностранного языка в религиозном учебном заведении является приобретение студентами коммуникативной компетенции, уровень которой на отдельных этапах языковой подготовки позволяет практически использовать иностранный язык в профессиональной деятельности.

Данная цель определяет **задачи** изучения иностранного языка в православной семинарии, а именно:

- приобретение студентами языковой и коммуникативной компетенции, необходимой для изучения зарубежного опыта в своей области, а также для осуществления деловых контактов;
- формирование навыков поиска и обработки информации на иностранном языке;
- формирование навыков аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на иностранном языке;
- повышение уровня общей культуры студентов - культуры мышления, общения.

## 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Данный учебно-методический комплекс рассчитан на студентов очного отделения Ставропольской духовной семинарии. Дисциплина «Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной коммуникации» входит в курс дисциплин по выбору студента по направлению подготовки: 48.03.01 Теология (Практическая теология Православия) – квалификация «Бакалавр теологии», и изучается на протяжении 3-4 семестров.

Для изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной коммуникации» необходимы знания, умения и навыки, полученные в ходе освоения английского языка на подготовительном отделении духовной семинарии, а также основного курса английского языка, изучаемого в семинарии. Программа рассчитана на студентов, изучавших иностранный язык в средней школе, достигших согласно международному стандарту владения иностранным языком уровня B-1 (пороговый уровень). Она также базируется на всех освоенных семинаристами дисциплинах общегуманитарного, социально-экономического, естественнонаучного и общепрофессионального циклов основных образовательных программ (ООП) данного образовательного учреждения и соответствует требованиям ГОС ВПО третьего поколения.

Дисциплина «Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной коммуникации» рассматривается как составной элемент системы иноязычной подготовки выпускника духовного учебного заведения, представляющей собой следующую последовательность этапов изучения иностранного языка: бакалавриат/специалитет – магистратура – аспирантура. Последовательность изучения дисциплин в зависимости от этапов обучения иностранному языку представляет собой следующее: «Иностранный язык» - подготовительное отделение - «Иностранный язык» - основной курс, «Иностранный язык» - дисциплина на выбору: «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации», что позволяет реализовать принцип преемственности данных дисциплин, направленный на последовательное раскрытие и объективацию особенностей осваиваемого (иноязычного) языкового сознания.

Знания, полученные в ходе изучения данной дисциплины, могут использоваться при изучении дисциплин социально-гуманитарного цикла (история России, философия), а также дисциплин общепрофессионального и профессионального циклов,

Знакомясь со специальной лексикой, терминологией на иностранном языке, читая и обсуждая тексты по специальности, будущие бакалавры получают дополнительную возможность находить и использовать в профессиональной деятельности материалы по специальности, издаваемые не только в нашей стране, но и за рубежом.

Таким образом, изучение данного курса должно способствовать дальнейшему процессу формирования специалиста – богослова, способного получать информацию не только на родном, но и на иностранном языке в области своей будущей деятельности, что и является конечной целью изучения иностранного языка в духовной семинарии.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате изучения дисциплины

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-7  Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.7  Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке.	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера;</li> <li>- грамматические основы иностранного языка, обеспечивающие коммуникацию общего и профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении;</li> <li>- фонетические, грамматические и лексические структуры устной и письменной речи в определенном объеме;</li> <li>- словообразовательную структуру общенаучного и терминологического слоя текста по специализации, лексику делового, национально-культурного общения, лексическое наполнение деловой корреспонденции</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- общаться с зарубежными коллегами на одном из иностранных языков, осуществлять перевод профессиональных текстов;</li> <li>- работать с профессиональной литературой на иностранном языке в печатном и электронном виде, т.е. овладеть всеми видами чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового);</li> <li>- вести деловую и личную переписку, составлять заявления, заявки;</li> <li>- делать рабочие записи при чтении и аудировании текста; готовить устные сообщения на заданную тему;</li> <li>- вести телефонные переговоры; аргументировать свою точку зрения.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками разговорной речи на одном из иностранных языков и профессионально-ориентированного перевода текстов, относящихся к различным видам основной профессиональной деятельности.</li> </ul>

#### 4. Наименование и содержание лекций

Лекции не предусмотрены программой.

#### 5. Наименование практических занятий

№	Наименование разделов и тем дисциплины, их краткое содержание	Объем часов	Компетенции	Формы проведения
<b>3 семестр</b>				
1	<b>Практическое занятие 1. Церковное обустройство</b> Введение лексики по теме текста №1 . Чтение и анализ текста по специальности. Грамматический анализ текста.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
2	<b>Практическое занятие 2. Иконостас и иконы</b> Введение лексики по теме №2. Чтение и анализ текста по специальности. Вопросно- ответная работа по содержанию текста. Выполнение грамматических упражнений.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
3	<b>Практическое занятие 3. Внутренний облик церкви</b> Активизация лексики по теме №3. Чтение и анализ текста по специальности. Определение основной идеи текста. Выполнение грамматических упражнений (Образование форм настоящего времени в активном залоге)	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
4	<b>Практическое занятие 4. Церковный алтарь</b> Введение и активизация лексики по теме №4 Подготовка текста к пересказу. Выполнение грамматических упражнений (Образование форм настоящего времени в активном залоге )	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
5	<b>Практическое занятие 5. Алтарный престол</b> Введение и активизация лексики. Работа с текстом , поиск основной идеи текста. Выполнение грамматических упражнений (Склонение личных и притяжательных местоимений).	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
6	<b>Практическое занятие 6. Престол в алтаре.</b> Введение лексики по теме №6 Работа с текстом: вопросно-ответная форма работы по содержанию текста. Выполнение грамматических упражнений (Образование форм прошедшего времени в активном залоге)	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
7	<b>Практическое занятие 7. Предметы, необходимые для проскомидии.</b> Введение и активизация лексики Подготовка темы к пересказу. Диалог, монолог. Выполнение грамматических упражнений (Образование форм прошедшего времени в активном залоге)	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории

8	<p><b>Практическое занятие 8. Иконостасы России</b></p> <p>Работа с текстом по теме (чтение и перевод). Составление вопросов по содержанию текста</p> <p>Письменный опрос лексико-грамматического материала</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
9	<p><b>Практическое занятие 9. Царские врата и ярусные иконы</b></p> <p>Работа с текстом по теме (чтение, перевод). Составление вопросов по содержанию текста.</p> <p>Составление диалогов по теме. Выполнение грамматических упражнений (Множественное число существительных).</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических
10	<p><b>Практическое занятие 10. Солея, клирос и амвон</b></p> <p>Работа с текстом.</p> <p>Работа в парах. Составление вопросов по содержанию текста. Ответы на вопросы.</p> <p>Выполнение грамматических упражнений.</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических
11	<p><b>Практическое занятие 11. Досточтимый Поликарп, архимандрит Киево-Печерской Лавры</b></p> <p>Закрепление лексики по теме.</p> <p>Подготовка темы к пересказу. Диалог, монолог.</p> <p>Выполнение грамматических упражнений (местоимение <i>man</i>).</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
12	<p><b>Практическое занятие 12. Досточтимый Митрофан, епископ Воронежский</b></p> <p>Введение и активизация лексики по теме.</p> <p>Работа с текстом.</p> <p>Чтение, выборочный перевод.</p> <p>Работа с упражнениями по тексту. (Модальные глаголы).</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
13	<p><b>Практическое занятие 13. Святой мученик Варус</b></p> <p>Активизация и закрепление лексики по теме.</p> <p>Выполнение лексических упражнений к тексту.</p> <p>Выполнение грамматических упражнений по теме (местоимение <i>es</i>).</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
14	<p><b>Практическое занятие 14. Досточтимый Феофил, епископ Новгородский</b></p> <p>Активизация и закрепление лексики по теме</p> <p>Выполнение лексических упражнений по теме</p> <p>Письменный опрос лексико-грамматического материала.</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
15	<p><b>Практическое занятие 15. Блаженная старица Матрона.</b></p> <p>Введение лексики по теме.</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических

	Работа с текстом, чтение и перевод. Выполнение лексических упражнений к тексту. Выполнение грамматических упражнений (Образование форм наст. и пр. времени в страдательном залоге).			занятий в аудитории
16	<b>Практическое занятие 16.</b> <b>Описание жизни блаженной старицы Матроны.</b> Активизация лексики по теме. Работа с текстом, вопросно-ответная форма работы по тексту. Диалог по теме. Выполнение грамматических упражнений (Образование форм наст. и пр. времени в страдательном залоге).	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
17	<b>Практическое занятие 17. Что такое молитва?</b> Закрепление лексики по теме. Пересказ темы. Диалог. Выполнение грамматических упражнений. (Образование форм наст. и пр. времени в страдательном залоге).	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
18	<b>Практическое занятие 18.</b> <b>Описание иконы «Неопалимая купина»</b> Активизация лексики по теме. Чтение и перевод текста. Выполнение лексико-грамматических упражнений (Придаточные предложения).	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
19	<b>Практическое занятие 19. Вера в Бога</b> Введение лексики по теме. Работа с текстом: чтение и перевод. Выполнение лексических упражнений к тексту. Выполнение грамматических упражнений	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
20	<b>Практическое занятие 20.</b> <b>Размышления о жизни и Боге.</b> Закрепление лексики по теме. Пересказ текста. Составление диалога. Выполнение грамматических упражнений.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
21	<b>Практическое занятие 21.</b> <b>София – мудрость Божия.</b> Введение лексики по теме. Работа с текстом: чтение анализ текста Выполнение лексических упражнений к тексту.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
22	<b>Практическое занятие 22.</b> <b>Софийский кафедральный собор</b> Активизация и закрепление лексики по теме. Пересказ текста. Выполнение лексических упражнений к тексту.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
23	<b>Практическое занятие 23.</b> <b>Воскресение Христово</b> Введение лексики по теме.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения



	Работа с текстом: чтение, перевод, анализ. Выполнение лексических упражнений к тексту.			практических занятий в аудитории
24	<b>Практическое занятие 24. Жены-Мироносицы</b> Активизация и закрепление лексики по теме. Высказывание по тексту. Выполнение лексических упражнений к тексту.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
25	<b>Практическое занятие 25. Ипатьевский монастырь</b> Введение лексики по теме. Работа с текстом: чтение, перевод Выполнение лексических упражнений к тексту	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
26	<b>Практическое занятие 26. Троице-Сергиевская Лавра</b> Введение лексики по теме. Работа с текстом Выполнение лексических упражнений к тексту. Составление диалога	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
27	<b>Практическое занятие 27. Житие Святого Сергия Радонежского.</b> Просмотровое чтение текста Выполнение лексико-грамматических упражнений. Краткое изложение содержания текста на немецком языке. Выполнение лексико-грамматического теста	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
	<b>Итого за 3 семестр</b>	<b>54</b>		
	<b>Контроль</b>	<b>4</b>		<b>Зачет</b>
	<b>4 семестр</b>			
28	<b>Практическое занятие 1. Успенский Собор</b> Активизация лексики по теме. Работа с текстом: вопросно-ответная форма работы по тексту. Диалог по теме.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
29	<b>Практическое занятие 2. Троицкий собор</b> Закрепление лексики по теме. Подготовка текста к пересказу. Пересказ текста. Выполнение грамматических упражнений (Образование форм прош. И буд. Времени в страдательном залоге).	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
30	<b>Практическое занятие 3 Смоленская церковь</b> Введение и лексики по теме. Работа с текстом: лексико – грамматический анализ текста. Выполнение грамматических упражнений (слабые глаголы прошедшего времени)	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории

31	<p><b>Практическое занятие 4.</b> <b>Кремлевские башни.</b></p> <p>Аннотирование и реферирование текстов по специальности Активизация лексики по теме. Поиск немецко-русских эквивалентов. Определение основной идеи текста. Диалог, монолог.</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
32	<p><b>Практическое занятие 5.</b> <b>Успенский кафедральный собор</b></p> <p>Введение лексики по теме. Чтение и перевод текста . Лексико-грамматический анализ текста. Выполнение грамматических упражнений. Составление аннотации текста</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
33	<p><b>Практическое занятие 6.</b> <b>Собор Архангела Михаила</b></p> <p>Активизация лексики по теме. Работа с текстом: вопросно – ответная форма работы. Выполнение грамматических упражнений (сложноподчиненные предложения, типы)</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
34	<p><b>Практическое занятие 7.</b> <b>Благовещенский собор</b></p> <p>Работа с текстом: чтение и перевод. Активизация лексики по теме. Выполнение грамматических упражнений.</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
35	<p><b>Практическое занятие 8.</b> <b>Колокольня Ивана Великого</b></p> <p>Введение и активизация лексики по теме. Работа с текстом. Выполнение лексических заданий по тексту. Выполнение грамматических упражнений Деление текста на смысловые отрезки</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
36	<p><b>Практическое занятие 9.</b> <b>Патриарший дворец</b></p> <p>Активизация лексики по теме. Вопросно – ответная форма работы. Поиск немецко-русских эквивалентов в тексте. Выполнение грамматических упражнений. Составление аннотации текста с использованием клише.</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
37	<p><b>Практическое занятие 10.</b> <b>Дворец патриарха в Кремле</b></p> <p>Работа с текстом по теме. Выбор основной идеи. Подготовка к пересказу текста. Диалог, монолог. Аннотирование текста</p>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории

38	<b>Практическое занятие 11.</b> <b>Воспоминания из прошлого (Кремль)</b> Введение лексики по теме. Чтение и перевод текста. Составление вопросов по содержанию текста. Выполнение грамматических упражнений	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
39	<b>Практическое занятие 12.</b> <b>Кремлевский Успенский собор</b> Закрепление лексики. Пересказ текста. Выполнение грамматических упражнений (Придаточное причины) Составление реферата с использованием клише.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
40	<b>Практическое занятие 13.</b> <b>Церковь Положения Риз Божией Матери</b> Введение лексики. Работа с текстом. Выбор основных идей текста. Выполнение грамматических упражнений (Распространённое определение).	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
41	<b>Практическое занятие 14.</b> <b>Церковь 12 Апостолов</b> Активизация и закрепление лексики Работа с текстом. Вопросно-ответная форма работы с текстом. Подготовка текста к пересказу. Пересказ текста.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
42	<b>Практическое занятие 15.</b> <b>Литургия: Евхаристия</b> Введение лексики и активизация грамматики на материале текста. Чтение и перевод текста. Выполнение лексических упражнений к тексту.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
43	<b>Практическое занятие 16.</b> <b>История крепости на Боровицком холме</b> Активизация лексики по теме. Вопросно-ответная форма работы с текстом. Определение основной идеи текста. Пересказ текста.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
44	<b>Практическое занятие 17.</b> <b>Сокровища Кремля</b> Итоговое занятие по темам. Выполнение лексико-грамматического теста. Составление аннотации текста	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
45	<b>Практическое занятие 18.</b> <b>Рождество Христово</b> Работа с текстом: чтение и перевод. Активизация лексики по теме. Выполнение лексических и грамматических упражнений	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
46	<b>Практическое занятие 19.</b> <b>Пасха Христова.</b>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения

	Введение и активизация лексики по теме. Работа с текстом. Выполнение лексических заданий. Выполнение грамматических упражнений. Деление текста на смысловые отрезки.			практических занятий в аудитории
47	<b>Практическое занятие 20. Рождество Христово в Германии.</b> Активизация лексики по теме. Вопросно-ответная форма работы. Составление аннотации текста с использованием клише. Пересказ текста по вопросам.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
48	<b>Практическое занятие 21. Крещение Господне.</b> Введение лексики по теме. Выбор основной идеи. Подготовка к пересказу текста. Диалог, монолог. Аннотирование текста.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
49	<b>Практическое занятие 22. Сретение Господне.</b> Чтение и перевод текста. Введение лексики по теме. Выполнение грамматических упражнений. Пересказ текста.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
50	<b>Практическое занятие 23. Благовещение.</b> Чтение и перевод текста, пересказ текста. Лексический тест по теме. Выполнение грамматических упражнений. Составление аннотации текста с использованием клише.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
51	<b>Практическое занятие 24. Преображение Господне.</b> Введение лексики. Работа с текстом. Чтение и перевод. Подготовка к пересказу. Вопросно-ответные упражнения. Составление аннотации текста с использованием клише.	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
52	<b>Практическое занятие 25. Успение Пресвятой Богородицы.</b> Работа с текстом: чтение и перевод. Введение лексики. Выбор основных идей текста. Выполнение грамматического теста. Подготовка к пересказу текста	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
53	<b>Практическое занятие 26. Житие святого Максима Грека.</b> Введение и закрепление лексики по тексту. Вопросно-ответная форма работы с текстом. Подготовка к пересказу текста. Деление на смысловые отрезки. Составление аннотации с использованием клише	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения практических занятий в аудитории
54	<b>Практическое занятие 27. Соборы Лавры</b>	2	ОПК-7.7	Традиционная форма проведения

	Введение и закрепление лексики по теме. Работа с текстом. Вопросно-ответная форма работы по тексту. Выполнение грамматических упражнений (Образование форм прош. И буд. Времени в страдательном залоге).			практических занятий в аудитории
	<b>Итого за 4 семестр</b>	<b>54</b>		
	<b>Итого</b>	<b>116</b>		
	<b>Контроль</b>	<b>4</b>		<b>Зачет с оценкой</b>

#### 6. Наименование самостоятельной работы студента

№	Наименование работы	Объем часов	Компетенции	Форма проведения
	<b>3 семестр</b>			
1.	Изучение литературы по темам № 1-18	4	ОПК-7	Самостоятельное прочтение, конспектирование
2.	Подготовка к практическому занятию	4	ОПК-7.7	Самостоятельное прочтение, конспектирование
3.	Подготовка к практическому занятию	4	ОПК-7.7	Самостоятельное прочтение, конспектирование
4.	Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-7	Самостоятельное прочтение, конспектирование
	<b>Итого за 3 семестр</b>	<b>14</b>	ОПК-7.7	
	<b>4 семестр</b>		ОПК-7.7	
5.	Подготовка к практическому занятию	4	ОПК-7	Самостоятельное прочтение, конспектирование
6.	Подготовка к практическому занятию	2	ОПК-7.7	Самостоятельное прочтение, конспектирование
7.	Подготовка к практическому занятию	4	ОПК-7.7	Самостоятельное прочтение, конспектирование
8.	Подготовка к практическому занятию	4	ОПК-7	Самостоятельное прочтение, конспектирование
	<b>Итого за 4 семестр</b>	<b>14</b>		
	<b>Итого</b>	<b>28</b>		

#### 7. Тематика и вопросы к практическим занятиям

1. Вавилон – символ перевода. Возникновение перевода
2. Определение понятия «перевод»
3. История появления перевода
4. Виды перевода
5. Переводческие трансформации
6. Самая переводимая книга
7. Подготовка сообщения о переводе Септуагинты.

8. Подготовка сообщения о переводе Септуагинты.
9. Значение перевода Септуагинты
10. Св. Иероним – небесный покровитель и духовный наставник переводчиков
11. Личность древнего переводчика
12. Переводческая ошибка изменяет догмы
13. Немецкий перевод Библии, Мартин Лютер
14. Библия Иоганна Ментелина – первая печатная Библия на немецком языке
15. Библия Иоганна Гутенберга
16. Цицерон перевод вольный и буквальный
17. Переводчики и евангелисты-интерпретаторы
18. Трактат о правилах «хорошего» перевода
19. Подготовка сообщения о переводческой деятельности преп. Максима Грека

## **8. Методические рекомендации для студентов**

Важным фактором успешного изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной коммуникации» студентами Ставропольской семинарии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания, умение пользоваться различными словарями при работе с текстами, в том числе и оригинальными.

Самостоятельная работа студента – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата. Учитывая, что в Семинарии количество аудиторных часов составляет до 60% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы студентов и выработка системы контроля их знаний. Изучение курса «Английский язык в сфере профессиональной коммуникации» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, с целью закрепления, расширения и углубленного изучения других дисциплин учебного плана, поскольку умение использовать в учебной и научной деятельности текстов зарубежных авторов может привести к углублению основополагающих знаний, их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления.

Цели изложенных в пособии методических рекомендаций студентам следующие:

1. Умение находить необходимую литературу по какой-либо конкретной теме, изучить текст оригинала и на его основе делать свои выводы.

2. Привитие навыков самостоятельной работы с оригинальной литературой.

Студентам предлагаются темы рефератов и сообщений по каждой теме. По согласованию с преподавателем студент может также выбрать такую тему реферата (сообщения), которая не указана в рекомендуемом перечне.

Цель самостоятельной работы по изучению дисциплины курса «Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной коммуникации» - научить ориентироваться в литературе, отбирать нужную информацию.

По курсу курса «Иностранный язык (немецкий) в сфере профессиональной коммуникации» учебной программой предусмотрены практические занятия. Проведение последних помогает студентам научиться ориентироваться в большом количестве словарей, различных текстов.

Практически на каждом занятии студенты выполняют заданий по переводу. Выполняя эти задания, студент должен: знать виды перевода, делать адекватный перевод, уметь применять прагматическую адаптацию текста перевода, для чего необходимо умение составлять предпереводческий анализ текста.

## **9. Фонд оценочных средств**

### **Критерии оценивания компетенций**

#### **Критерии оценивания компетенций при выставлении зачета**

«Зачтено» – выставляется студенту на основе текущей успеваемости в 3-4 семестрах

Оценка «**отлично**» выставляется студенту, если перевод выполнен полностью адекватно содержанию без нарушений общего смысла оригинала. Речь студента грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы.

Оценка «**хорошо**» выставляется студенту, если перевод выполнен полностью, но допущены незначительные ошибки, не нарушающие общего смысла оригинала, не снижено качество перевода текста. В речи встречаются лексико-грамматические ошибки. Говорящий понимает собеседника полностью, но формулировка ответов вызывает небольшие затруднения, допускаются небольшие паузы.

Оценка «**удовлетворительно**» выставляется студенту, если перевод выполнен в объеме от 60% -100%. Допущены ошибки, приводящие к неточной передаче смысла оригинала, но не искажающие его полностью. В речи встречаются грубые грамматические и лексические ошибки. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднения.

Оценка «**неудовлетворительно**» выставляется студенту, если текст переведен в объеме до 60%. Допущены ошибки, приводящие к грубому искажению смысла оригинала. В ответе допускаются грубые грамматические, лексические, фонетические ошибки. Говорящий не понимает и не может ответить на вопросы.

### Фонд оценочных средств текущего контроля

См. соответствующий раздел фонда оценочных средств основной образовательной программы по направлению подготовки 48.03.01 Теология.

## 10. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация в форме **зачета или дифференцированного зачета**

Процедура зачета (дифференцированного зачета) как отдельное контрольное мероприятие не проводится, оценивание знаний обучающегося происходит по результатам текущего контроля.

Зачет выставляется по результатам работы в семестре, при сдаче всех контрольных точек, предусмотренных текущим контролем успеваемости. Если по итогам семестра обучающийся имеет от 33 до 60 баллов, ему ставится отметка «зачтено». Обучающемуся, имеющему по итогам семестра менее 33 баллов, ставится отметка «не зачтено».

Количество баллов за зачет ( $S_{зач}$ ) при различных рейтинговых баллах по дисциплине по результатам работы в семестре

Рейтинговый балл по дисциплине по результатам работы в семестре ( $R_{сем}$ )	Количество баллов за зачет ( $S_{зач}$ )
$50 \leq R_{сем} \leq 60$	40
$39 \leq R_{сем} < 50$	35
$33 \leq R_{сем} < 39$	27
$R_{сем} < 33$	0

При дифференцированном зачете используется шкала пересчета рейтингового балла по дисциплине в оценку по 5-балльной системе

Шкала пересчета рейтингового балла по дисциплине в оценку по 5-балльной системе

Рейтинговый балл по дисциплине	Оценка по 5-балльной системе
88 – 100	Отлично
72 – 87	Хорошо
53 – 71	Удовлетворительно
< 53	Неудовлетворительно

**Текущая аттестация студентов** проводится преподавателем, ведущим практические занятия. К практическому занятию студент должен подготовить ответы на вопросы, выполнить письменно или устно перевод текста с английского языка на русский. Максимальное количество баллов студент получает, если он активно участвует в работе, владеет материалом, умеет логично

и четко излагать мысли, творчески подходит к решению основных вопросов темы, показывает самостоятельность мышления.

Основанием для снижением оценки являются:

- слабое знание темы и основной терминологии;
- пассивность участия в групповой работе;
- отсутствие умения применить теоретические знания для решения практических задач;
- несвоевременность предоставления выполненных работ.

### **Примерные задания для проведения промежуточной аттестации**

См. соответствующий раздел фонда оценочных средств основной образовательной программы по направлению подготовки 48.03.01 Теология.

## **11. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **Рекомендуемая литература**

#### **Основная литература:**

1. Практический курс немецкого языка, учебник / Т. Камянова; ООО «Дом славянской книги», Москва 2015
2. Практический курс немецкого языка. В.М.Завьялова, Л.В.Ильина.-Изд. 8-е, «Омега –Л», Москва, 2009, -347с.
3. Практический курс немецкого языка, учебник / Т. Камянова; ООО «Дом славянской книги». Москва, 2015.
4. Камянова, Т. Г. Deutsch. Практический курс немецкого языка [Текст] : грамматика, 1000 упражнений, литературные тексты, новые правила правописания. - 9-е изд., стереотип. - Москва : Дом славянской книги, 2016. - 383, [1] с. + табл.
5. Практический курс немецкого языка. В.М.Завьялова, Л.В.Ильина.-Изд. 8-е, «Омега –Л», Москва, 2009, -347с.
6. Рябухина Ю.В. Немецкий язык. Разговорный практикум [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ю.В. Рябухина, Т.Ф. Сизова. — Электрон. текстовые данные. — СПб. : Университет ИТМО, 2015. — 89 с.
7. Эйбер Е.В. Немецкий язык: учебно-методическое пособие / Е.В. Эйбер. —Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2021. — 149 с.

#### **Дополнительная литература:**

1. Самоучитель немецкого языка / С. А. Носков. - Изд. 4-е, испр. - Минск: Высшая школа, 2010. - 384
2. Деловая переписка: структура письма, образцы обращений, типовые фразы, примеры писем: немецко-русский, русско-немецкий словарь-справочник. - Ростов н/Д: Феникс, 2008. - 240 с.
3. Введение в богословский перевод / Сост. С. А. Кирпичева. – М.: ПСТГУ, 2022.

#### **Словари:**

1. Немецко-русский, русско-немецкий словарь. Слова и их грамматические формы / Живан М. Милорадович; под ред. В. Теноди. - 3-е изд. - М.: Вече, 2008. - 784 с. - (Грамматические словари).
2. Новый немецко-русский словарь / под ред. М. Я. Цвиллинга. Новый русско-немецкий словарь / под ред. А. Н. Зуева. - М.: Иностранный язык: ОНИКС, 2008. - 1008 с.
3. Большой русско-немецкий словарь: около 53000 слов и 160000 словосочетаний / [К. Лейн и др.]; под ред. К. Лейна. - 19-е изд., стер. - М.: Рус. яз. - Медиа, 2010. - 736 с. .
4. Немецко-русский и русско-немецкий словарь христианской лексики изд. Братства св. Александра Невского, 2001.
5. Электронные словари: – ABBY LINGVO ex5 Интернет- ресурс.



**Методическая литература:**

1. Методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Немецкий язык» для студентов семинарии /сост. А.А. Архипова. – Ставрополь.
2. Немецкий язык: учебное пособие/сост.: Р.И. Золотарева, В.Н. Толстикова. – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2014 – 147 с.

**Интернет-ресурсы:**

1. <http://www.goethe.de> - официальный сайт Немецкого культурного центра им. Гёте
2. [www.deutsch.uni.com.ru](http://www.deutsch.uni.com.ru)
3. [www.deutschsprache.ru](http://www.deutschsprache.ru)

**12. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Специально оборудованные кабинеты и аудитории: компьютерные классы, аудитории, оборудованные мультимедийными средствами обучения.